

2011

JAHRESBERICHT

RONALD McDONALD
KINDERSTIFTUNG™ SCHWEIZ

RAPPORT ANNUEL

FONDATION EN FAVEUR DES ENFANTS
RONALD McDONALD™ SUISSE



BILANZ UND BETRIEBSRECHNUNG 2011

BILAN ET COMPTE D'EXPLOITATION 2011

1'469'014 Franken flossen 2011 in die Spendenkasse der Ronald McDonald Kinderstiftung. Nationale Spendenaktionen, die Unterstützung der McDonald's Restaurants und Lieferanten sowie das vielfältige Engagement von Helferinnen und Helfern erzielten diesen stolzen Betrag. Ein wichtiger Teil der Spenden – insgesamt 476'031 Franken – stammt von den McDonald's Gästen, die ihr Wechselgeld schenkten.

1 469 014 francs de dons ont été collectés par la Fondation en Faveur des Enfants Ronald McDonald en 2011. Ce montant est le résultat des actions de dons nationales, du soutien des restaurants et fournisseurs McDonald's et de l'engagement des nombreux bénévoles. Une partie importante des dons, 476 031 francs en tout, a été versée par les hôtes de McDonald's qui ont déposé leur petite monnaie dans les tirelires.

BILANZ PER 31. DEZEMBER 2011	BILAN AU 31 DÉCEMBRE 2011	31.12.2011 CHF	31.12.2010 CHF
Umlaufvermögen	Actif circulant	4'383'578	4'010'342
AKTIVEN	ACTIF	4'383'578	4'010'342
Fremdkapital	Fonds étrangers	1'028'939	1'511'793
Stiftungsvermögen	Fonds propres	3'354'640	2'498'549
PASSIVEN	PASSIF	4'383'578	4'010'342

BETRIEBSRECHNUNG 2011	COMPTE D'EXPLOITATION 2011	31.12.2011 CHF	31.12.2010 CHF
Spenden	Dons	1'469'014	1'349'251
Zinsertrag	Intérêts	2'773	8'296
Ertrag aus Wertschriften	Produits placements	69'566	68'966
Kursgewinn (nicht realisiert)	Bénéfice de cours (non réalisé)	88'118	40'304
EINNAHMEN	REVENUS	1'629'472	1'466'817
Spenden	Dons	348'136	2'393'414
Direkter Aufwand Fundraising	Charges directes fundraising	130'238	127'998
Verwaltungsaufwand	Frais d'administration	258'557	197'095
Zinsen und Bankspesen	Intérêts et charges bancaires	36'450	39'018
AUSGABEN	DÉPENSES	773'381	2'757'525
JAHRESERGEBNIS	RÉSULTAT	856'090	-1'290'708

SPÜRBARE HILFE FÜR KRANKE KINDER UNE AIDE PRÉCIEUSE AUX ENFANTS MALADES



Mario Federico



Die Nähe der Eltern unterstützt den Heilungsprozess von kranken Kindern, deshalb betreibt die Ronald McDonald Kinderstiftung Schweiz seit 18 Jahren Elternhäuser in der Nachbarschaft von Spezialkliniken und bietet so Familien mit kranken Kindern ein willkommenes Zuhause auf Zeit.

2011 war ein erfreuliches Jahr: In Genf und Bellinzona eröffneten gleich zwei neue Ronald McDonald Häuser. Damit ist die Kinderstiftung nun mit sechs Elternhäusern in allen Landesteilen der Schweiz vertreten. Insgesamt verbrachten im letzten Jahr 1'204 Familien über 10'279 Nächte in einem Ronald McDonald Haus. Das Bedürfnis nach den Elternhäusern wächst weiter, deshalb arbeiten wir mit viel Herzblut an den nächsten Schritten für das siebte Ronald McDonald Haus in Luzern.

Wir danken unseren engagierten Mitarbeitenden, freiwilligen Helfern, grosszügigen Gönnern und unseren Partnerspitälern für ihre Unterstützung und ihren Einsatz im vergangenen Jahr. Und wir freuen uns auf ein weiteres Jahr guter Zusammenarbeit und spürbaren Engagements.

Mit den besten Grüßen

Mario Federico
Präsident Ronald McDonald Kinderstiftung Schweiz



La proximité des parents facilite la guérison des enfants malades, c'est pourquoi la Fondation en Faveur des Enfants Ronald McDonald Suisse exploite depuis 18 ans des Maisons des Parents situées près des cliniques spécialisées pour offrir un hébergement provisoire aux familles d'enfants malades.

Une année 2011 réjouissante: deux nouvelles Maisons Ronald McDonald ont ouvert, l'une à Genève et l'autre à Bellinzona. La Fondation en Faveur des Enfants est maintenant représentée par six Maisons des Parents dans toutes les régions de Suisse. L'an dernier, 1 204 familles ont passé plus de 10 279 nuits dans une Maison Ronald McDonald. Et la demande ne cesse de croître. Nous mettons donc tout en œuvre pour faire avancer le projet de septième Maison Ronald McDonald à Lucerne.

Outre l'engagement exemplaire dont ont fait preuve nos collaboratrices et collaborateurs, nous remercions les nombreux bénévoles, les généreux donateurs et nos hôpitaux partenaires pour leur soutien et leur engagement l'an passé. Nous avons hâte de renouveler cette excellente collaboration cette année encore.

Meilleures salutations

Mario Federico
Président de la Fondation en Faveur des Enfants
Ronald McDonald Suisse

DAHEIM IM RONALD McDONALD HAUS BASEL CHEZ SOI À LA MAISON RONALD McDONALD DE BÂLE



«Stephanie ist mit ihren 14 Jahren ein aufgestelltes, fröhliches Mädchen. Aufgrund ihrer Behinderung bekam unsere Tochter jedoch Ende 2010 beim Gehen immer stärkere Schmerzen und eine Hüftoperation wurde unumgänglich. Nach vielen Gesprächen entschieden wir uns, den Eingriff im Universitäts-Kinderspital beider Basel (UKBB) durchzuführen.

Stephanie wird operiert

Am 28. Juni 2011 war es so weit: Stephanie wurde operiert. Da sie danach fünf bis sechs Wochen im Spital bleiben musste, suchten wir eine Unterkunft in der Nähe. Wir erfuhren, dass es seit November 2010 auch in Basel ein Ronald McDonald Haus gibt, und so riefen wir an und wurden sofort herzlich und unbürokratisch aufgenommen.

Zeit für Erholung

Das Elternhaus liegt unweit vom UKBB, somit konnten wir jederzeit bei Stephanie sein. Die Zimmer sind praktisch und schön eingerichtet. Im Haus lernten wir andere betroffene Familien kennen und hatten die Möglichkeit, uns auszutauschen und Kraft für diese schwierige Zeit zu sammeln. Auch das Hausteams hatte immer ein offenes Ohr und schuf eine Atmosphäre, in der wir uns sehr wohlfühlten.

Bald wieder nach Basel

Nun liegt die Operation einige Monate zurück und Stephanie hat sich gut erholt. Nach der Aufbauphase steht dieses Jahr die Rehabilitation im REHAB Basel an. Wir freuen uns, dann ein weiteres Mal im Ronald McDonald Haus ein behagliches Zuhause auf Zeit zu finden.»

Anita, Marcel und Stephanie Greuter aus Buchs SG



«A 14 ans, Stephanie est une jeune fille joviale et pleine de vie. Mais en raison de son handicap, notre fille a éprouvé de plus en plus de douleurs à marcher fin 2010 et une opération de la hanche s'est révélée nécessaire. Après de longues réflexions, nous avons décidé de procéder à l'intervention à l'hôpital pédiatrique universitaire des deux Bâle (UKBB).

Stephanie a été opérée

L'opération de Stephanie a eu lieu le 28 juin 2011. Puisqu'elle devait rester hospitalisée cinq à six semaines, nous avons recherché un hébergement à proximité. Nous avons appris qu'une Maison Ronald McDonald avait ouvert à Bâle en novembre 2010. Nous avons donc appelé et avons reçu un accueil chaleureux et amical.

Le rétablissement

La Maison des Parents est située près de l'UKBB, nous pouvions ainsi voir Stephanie quand nous le voulions. Les chambres sont pratiques et bien aménagées. Dans la maison, nous avons rencontré d'autres familles, avons pu échanger avec elles et retrouver du courage pendant ces moments difficiles. L'équipe sur place était toujours disponible et à l'écoute et a su nous mettre à l'aise.

Bientôt de retour à Bâle

L'opération remonte maintenant à quelques mois et Stephanie s'est bien rétablie. Après la phase de convalescence, cette année va être consacrée à la rééducation au sein du REHAB de Bâle. Nous sommes heureux de retrouver le foyer chaleureux au sein de la Maison Ronald McDonald.»

Anita, Marcel et Stephanie Greuter de Buchs SG

ZWEI NEUE ELTERNHÄUSER DEUX NOUVELLES MAISONS DES PARENTS



2011 öffneten gleich zwei Ronald McDonald Häuser in Genf und Bellinzona ihre Tore. Damit stehen in der Schweiz nun insgesamt 45 Zimmer in der Nähe von Spezialkliniken für Familien mit kranken Kindern zur Verfügung.

Zweites Genfer Haus mit fünf Studios

Das zweite Elternhaus in Genf wurde im letzten Mai eröffnet. Dieses befindet sich in unmittelbarer Nähe des ersten Ronald McDonald Hauses und somit auch des Genfer Kinderspitals. Die fünf kleinen Studios mit einer eigenen Küche bieten insbesondere Familien von Kindern, die einen längeren Aufenthalt im Spital vor sich haben, ein Zuhause auf Zeit unweit der kleinen Patienten.

Erstes Elternhaus im Tessin

Das jüngste Mitglied der Ronald McDonald Häuser steht im Tessin. Seit der Eröffnung im Mai 2011 finden Familien aus dem ganzen Kanton im neuen Elternhaus in der Nähe des Ospedale Regionale di Bellinzona e Valli eine behagliche Unterkunft und können so immer bei ihren kranken Kindern sein. Neben einer gemütlichen Gemeinschaftsküche und einem grossen Wohnzimmer besitzt das Elternhaus an der Via Ospedale 4 zwei Doppel- sowie zwei Einzelzimmer. Mit diesem sechsten Haus ist die Ronald McDonald Kinderstiftung nun in allen Landesteilen der Schweiz vertreten.



Deux nouvelles maisons Ronald McDonald ont ouvert en 2011, l'une à Genève et l'autre à Bellinzone. Nous comptons désormais 45 chambres en Suisse, situées à proximité de cliniques spécialisées et destinées aux familles avec des enfants malades.

Deuxième maison genevoise avec cinq studios

La deuxième Maison des Parents de Genève a ouvert en mai dernier. Elle se situe juste à côté de la première maison Ronald McDonald et donc à deux pas de l'Hôpital pour enfants de Genève. Les cinq petits studios avec cuisine offrent un hébergement provisoire bien adapté et à proximité pour les familles dont les enfants doivent passer un long séjour à l'hôpital.

Première Maison des Parents au Tessin

Le Tessin a désormais aussi une Maison Ronald McDonald. Depuis l'ouverture en mai 2011, des familles de tout le canton y trouvent un hébergement provisoire à proximité de l'Ospedale Regionale di Bellinzona e Valli et peuvent ainsi rester aux côtés de leurs enfants malades. Outre une cuisine conviviale et une grande salle de séjour, la Maison des Parents, située à la Via Ospedale 4, possède deux chambres doubles et deux chambres simples. Avec cette sixième maison, la Fondation en Faveur des Enfants Ronald McDonald est désormais présente dans toutes les régions linguistiques de Suisse.

NÄHE HILFT HEILEN LA PROXIMITÉ AIDE À LA GUÉRISON

Seit 1992 engagiert sich die Ronald McDonald Kinderstiftung in der Schweiz für kranke Kinder und deren Familien. In über 52 Ländern werden Elternhäuser in der Nähe von Spezialkliniken errichtet, in denen die Angehörigen der kleinen Patienten für die Dauer der Behandlung ein Zuhause auf Zeit finden.

Spendenkonto

Credit Suisse, 8070 Zürich
IBAN: CH31 0483 5011 3777 4000 0
Zugunsten von: Ronald McDonald Kinderstiftung,
1700 Freiburg

Depuis 1992, la Fondation en Faveur des Enfants Ronald McDonald aide les enfants malades et leurs familles en Suisse. Dans plus de 52 pays, des Maisons des Parents sont implantées près des cliniques spécialisées pour offrir un hébergement provisoire aux familles pendant la durée du traitement des enfants.

Compte de dons

Credit Suisse, 8070 Zurich
IBAN: CH31 0483 5011 3777 4000 0
A l'ordre de: Fondation en Faveur des Enfants Ronald McDonald,
1700 Fribourg



Sponsoren

Herzlichen Dank an die aufgeführten Sponsoren für die Finanzierung des Jahresberichts 2011 der Ronald McDonald Kinderstiftung Schweiz.

Sponsors

Un grand merci aux nombreux sponsors pour leur contribution financière au bilan annuel 2011 de la Fondation en Faveur des Enfants Ronald McDonald.

Ronald McDonald Haus Basel

Marianne Fischer
Mittlere Strasse 157, 4056 Basel
rmh.basel@ch.mcd.com
T 061 321 05 25, F 061 321 05 26

Ronald McDonald Haus Bern

Orlanda Vetter
Jennerweg 5a, 3008 Bern
rmh.bern@ch.mcd.com
T 031 380 50 80, F 031 380 50 81

Ronald McDonald Haus St.Gallen

Gabi Weishaupt
Grossackerstrasse 7, 9000 St.Gallen
rmh.sg@ch.mcd.com
T 071 243 79 11, F 071 243 79 19

Maisons Ronald McDonald Genève

Anita Huber
35, avenue de la Roseaie, 1205 Genève
rmh.geneve@ch.mcd.com
T 022 382 86 01, F 022 382 86 03

Casa Ronald McDonald Bellinzona

Via Ospedale 4
6500 Bellinzona
rmh.bellinzona@ch.mcd.com
T 078 655 97 51

Ronald McDonald Kinderstiftung

Postfach, 1023 Crissier
T 021 631 11 11, F 021 631 12 12
www.ronaldmcdonald-house.ch



Fondation en Faveur des Enfants Ronald McDonald

Case postale, 1023 Crissier
T 021 631 11 11, F 021 631 12 12
www.ronaldmcdonald-house.ch